

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufres rudels de blaia.	Jaufres Rudels de Blaia.
	I
Lan qand li iorn son lonc en mai. mes bels douz chans dauzels deloi(n)g. eqand me sui partitz delai. reme(m)bra(m) dun amor deloing. uauc de talan en broncs e clis. si que chans ni flors dalbespis. nom platz plus que lin uerns gelatz.	Lanqand li jorn son lonc en mai m?es bels douz chans d?auzels de loing, e qand me sui partitz de lai remembra·m d?un'amor de loing: vauc de talan enbroncs e clis, si que chans ni flors d?albespis no·m platz plus que l?inverns gelatz.
	II
Ia mais damor nom gauzirai. si no(n) gau destamor deloing. q(ue) gensor ni meillor non sai. uas nuilla part ni pres niloing. tant es sos pretz uerai e fis. q(ue) lai el renc dels sarrazis. fos eu p(er) lieis chaitius clamatz.	Ja mais d?amor no·m gauzirai si non gau d?est?amor de loing, que gensor ni meillor no·n sai vas nuilla part, ni pres ni loing. Tant es sos pretz verai e fis que lai el renc dels Sarrazis fos eu per lieis chaitius clamatz!
	III
Iratz egauzens men partrai. qan ueirai cest amor deloing. mas non sai coras lamueirai. car trop son no stras terras loing. assatz i a portz eca- mis. ep(er) aisso non sui deus. mas tot sia cum adieu platz.	Iratz e gauzens m'en partrai qan veirai cest amor de loing, mas non sai coras la·m veirai car trop son nostras terras loing: assatz i a portz e camis e per aisso no·n sui devis... Mas tot sia cum a Dieu platz!
	IV
Bem parra iois qan li qerrai. p(er) a- mor dieu lamor deloing. esalieis plai albergarai. pres delieis si bem sui de loing. adoncs parral parlamens fis. qand drutz loindas er tant ue- zis. cab bels iauzirai solatz.	Be·m parra jois qan li qerrai per amor Dieu l?amor de loing, e s'a lieis plai albergarai pres de lieis si be·m sui de loing; adoncs parra·l parlamens fis qand drutz loindas er tant vezis c?ab bels jauzirai solatz.
	V

Ben tenc lo seignor p(er) uerai. p(er) qieu ueirai lamor deloing. mas p(er) un ben q(ue) men eschai. nai dos mals car tant mes deloing. ai car me fos lai pele ris. si q(ue) mos fustz emos tapis. fos pelz sieus bels huoills remiratz.	Ben tenc lo Seignor per verai per q'ieu veirai l'amor de loing, mas per un ben que m'en eschai n'ai dos mals car tant m'es de loing. Ai! car me fos lai peleris si que mos fustz e mos tapis fos pelz sieus bels huoills remiratz.
	VI
Dieus q(ue) fetz tot qant ue ni uai. e fermet cest amor deloing. me don poder qel cor eu nai. qen breu ueia lamor deloing. ueraiamen en locs aizis. si q(ue) lacambra el iardis. mire sembles totztemps palatz.	Dieus que fetz tot qant ve ni vai e fermet cest'amor de loing, me don poder qe·l cor eu n'ai q'en breu veia l'amor de loing, veraiamen en locs aizis: si que la cambra e·l jardis mi resembles totz temps palatz.
	VII
Uer ditz qui mapella lechai. ni desiran damor deloing. car nuills autre iois tant nom plai. cum iauzi mens damor deloing. mas so q(ue)u uuoill mes tant ahis. q(ue) naissim fadet mos pairis. qieu ames enon fos amatz.	Ver ditz qui m?apella lechai ni desiran d'amor de loing, car nuills autre jois tant no·m plai cum jauzimens d'amor de loing. Mas so qu?eu vuoill m?es tant ahis qu?enaissi·m fadet mos pairis: q'ieu ames e non fos amatz.
	VIII
Mas so qieu uuoill mes tant ahis. totz sia maudit lo pairis. qem fa det qieu non fos amatz.	Mas so q'ieu vuoill m?es tant ahis. Totz sia maudit lo pairis qe·m fadet q'ieu non fos amatz!

- letto 2525 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-514>